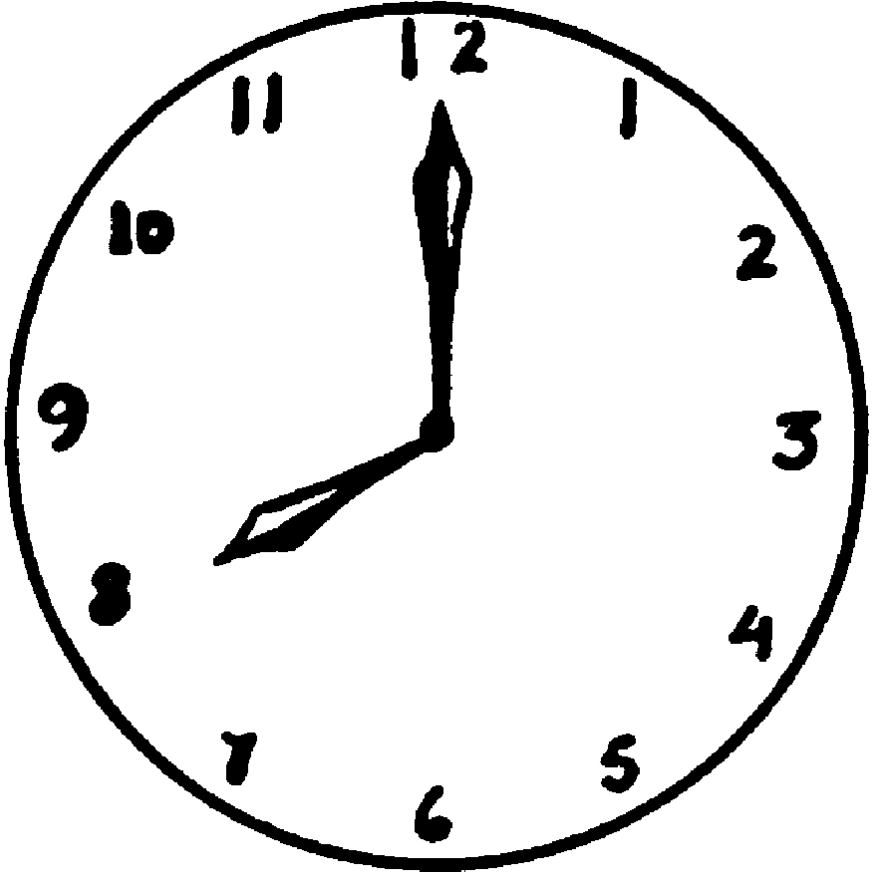


Level 2 - Lera ntrini?

Level 2 - What time is it?



Written and Translated by Cam Houser
shiNdzuani, English, français

Copyright © 2019, Cam Houser



<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

You are free to make commercial use of this work. You may adapt and add to this work. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

Written and Translated by Cam Houser

Level 2 - Lera ntrini?

Level 2 - What time is it?

Written and Translated by Cam Houser
Images by International Illustrations; The Art Of Reading
3.0, © 2009 SIL International. CC-BY-SA 4.0.

Peace Corps Comoros

shiNdzuanu, English, français
Ndzuanu, Comoros



Jeje! Wami urongolwa Faruk. Wami uvendza hu tembeya asubwihi ata uku mana wami huwonana wantru wengi!

How are you? My name is Faruk. I like to walk from morning until night because I meet many people!

Comment vas-tu? Je m'appelle Faruk. J'aime marcher du matin au soir parce que je rencontre beaucoup de monde!



Kula suku wami uhimi saya ya handra. Habari
za asubwihi jua!

Every day I wake up at 6:00 a.m. Good
morning sun!

Tous les jours je me lève à 6h00. Bonjour
soleil!



Baãda tsihimi nitsoendra likoli. "Habari za asubwihi fundi! Lera ntrini?" "Salama Faruk! Saya ya vili na dakika thalathini."

After I get up I will go to school. "Good morning teacher! What time is it?" "Good morning Faruk! It is 7:30 a.m."

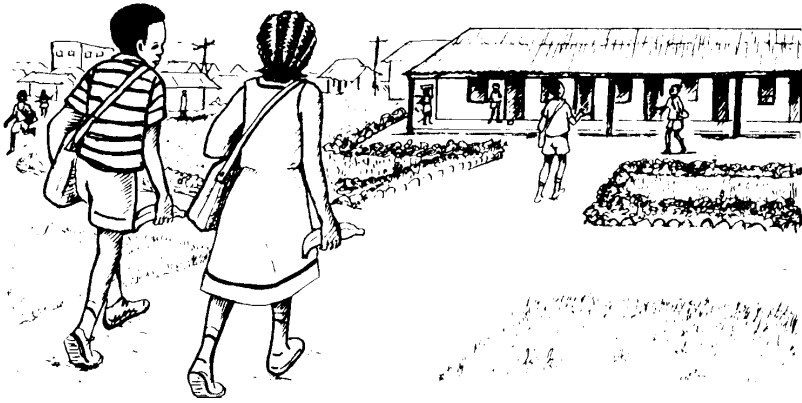
Après que je me lève, j'irai à l'école. "Bonjour professeur! Quelle heure est-il?" "Bonjour Faruk! Il est 7h30."



Baāda nitsoendra dukani na nunua dipe.
"Habari za asubwihi mwenyewe! Lera ntrini?"
"Salama Faruk! Saya ya nne na dakika
shirini."

Then I will go to a shop to buy bread. "Good
morning shopkeeper! What time is it?" "Good
morning Faruk! It is 9:20 a.m."

Ensuite, j'irai dans un magasin pour acheter
du pain. "Bonjour commerçant! Quelle heure
est-il?" "Bonjour Faruk! Il est 9h20"



Baāda nitsoregea likoli. "Habari za asubwihi Zāinab! Lera ntrini?" "Salama Faruk! Saya ya nne na dakika arbaini na ntsanu."

Then I will return to school. "Good morning Zāinab! What time is it?" "Good morning Faruk! It is 9:45 a.m."

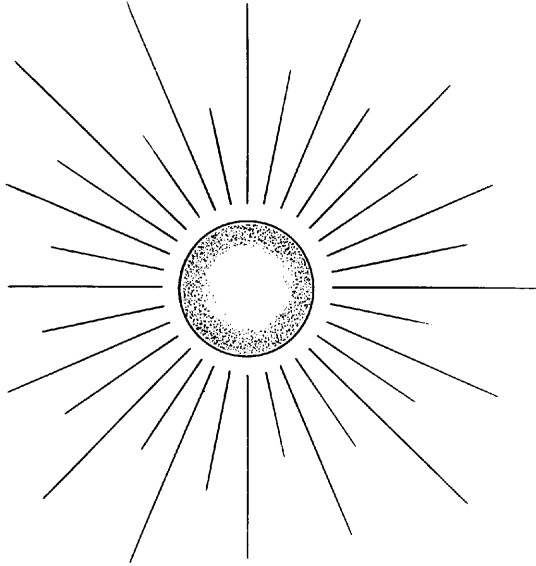
Ensuite, je retournerai à l'école. "Bonjour Zāinab! Quelle heure est-il?" "Bonjour Faruk! Il est 9h45"



Baāda likoli nitsoendra dagon na la ntrovi ya viswa. "Habari za asubwihi mangu! Lera ntrini?" "Salama Faruk! Saya ya ntsanu na dakika arbaini na ntsanu."

After school I will go home to eat fried bananas. "Good morning mom! What time is it?" "Good morning Faruk! It is 10:45 a.m."

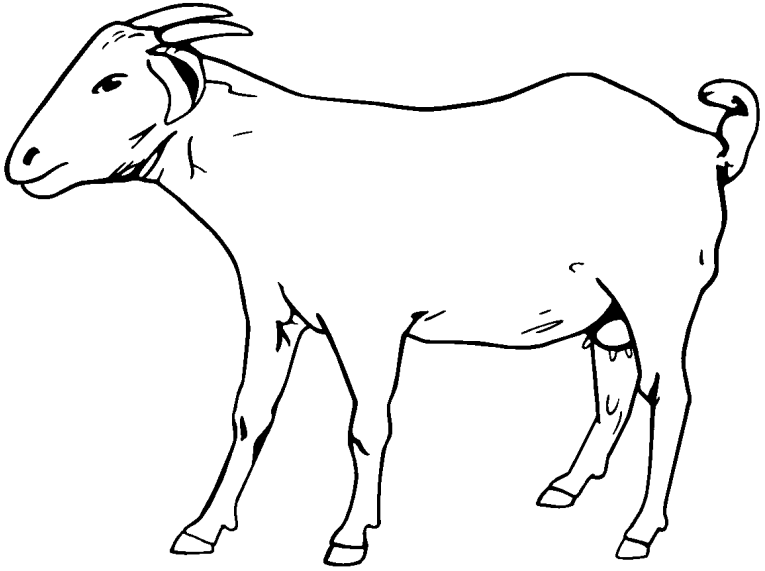
Après l'école, je rentrerai à la maison pour manger des bananes frites. "Bonjour mère! Quelle heure est-il?" "Bonjour Faruk! Il est 10h45"



Lijua liheya swafi binguni. Avasa saya ya saba. Jua likali swafi! "Habari za mtsana jua!"

The sun is very high in the sky. Now it's 12:00 p.m. The sun is shining brightly! "Good afternoon sun!"

Le soleil est très haut dans le ciel. Maintenant il est 12h Le soleil brille! "Bonne après-midi soleil!"



Baãda nitsoendra malavuni na hutsunga mbuzi wa bangu. Avasa saya ya nane na dakika shirini. "Habari za mtsana mbuzi!"

Then I will go to the countryside to herd my father's goat. Now it's 1:20 p.m. "Good afternoon goat!"

Ensuite, j'irai à la campagne pour garder la chèvre de mon père. Maintenant il est 13h20. "Bon après-midi chèvre!"



Baāda nitsoendra twali shingareza na mwanzani wangu washi Amerik. "Habari za mtsana Andy! Lera ntrini?" "Salama Faruk! Saya ya shendra na dakika thalathini na ntsanu."

Next I will go study English with my friend from America. "Good afternoon Andy! What time is it?" "Good afternoon Faruk! It is 2:35 a.m."

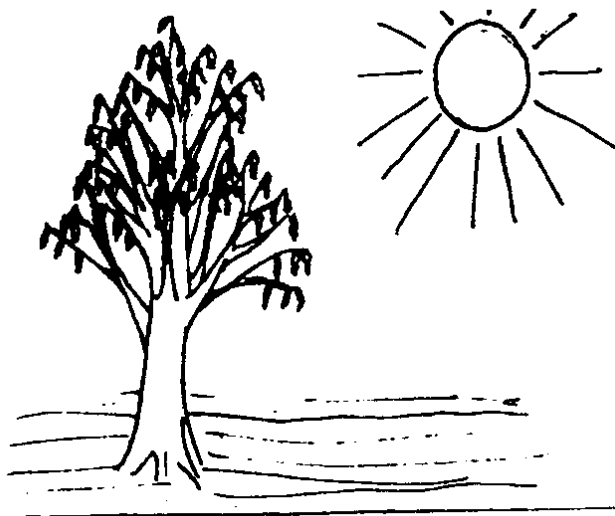
Ensuite, j'irai étudier l'anglais avec mon ami d'Amérique. "Bon après-midi Andy! Quelle heure est-il?" "Bon après-midi Faruk! Il est 14h35."



Baāda nitsoendra teza mboli tereni na wanzani wangu. "Habari za mtsana wanzani wangu! Lera ntrini?" "Salama Faruk! Saya ya kumi na dakika kumi na nne."

Then I will go play football with my friends at the football field. "Good afternoon my friends! What time is it?" "Good afternoon Faruk! It is 3:14 a.m."

Ensuite, je vais jouer au football avec mes amis sur le terrain de football. "Bonjour mes amis! Quelle heure est-il?" "Bon après-midi Faruk! Il est 15h14."



Lijua lisishuka binguni. Avasa saya ya kumi na moja na dakika hamsini. "Habari za jio jua!"

The sun is going down in the sky. Now it is 4:50pm. "Good afternoon sun!"

Le soleil se couche dans le ciel. Maintenant il est 16h50. "Bonjour soleil!"



Baāda nitsoendra husaidia kokwangu hu piha shahula sha uku. "Habari za jio kokwangu! Lera ntrini?" "Salama Faruk! Saya ya kumi na mbili na dakika kumi na ntsanu."

Next I will go home to help my grandmother cook dinner. "Good afternoon grandmother! What time is it?" "Good afternoon Faruk! It is 5:15 p.m."

Ensuite, je vais rentrer chez moi pour aider ma grand-mère à préparer le dîner. "Bonjour grand-mère! Quelle heure est-il?" "Bon après-midi Faruk! Il est 17h15."



Lijua litswa. Avasani saya ya handra ya uku.
"Habari za uku bangu!" "Salama Faruk!
Narendre mkirini na hu swali."

The sun has set. Now it is 6:00pm. "Good evening father!" "Good evening Faruk! Let's go to the mosque to pray."

Le soleil s'est couché. Il est maintenant 18 heures. "Bonsoir père!" "Bonsoir Faruk! Allons à la mosquée pour prier."



Baāda nitsoendra dagoni hula shahula sha uku na huhadisi na wadjemazangu. "Habari za uku wadjemazangu! Lera ntrini?" "Salama Faruk! Saya ya handra na dakika arbaini na ntsanu ya uku."

Then I will go home to eat dinner and talk with my family. "Good evening family! What time is it?" "Good evening Faruk! It is 6:45 p.m."

Ensuite, je rentrerai chez moi pour dîner et parler avec ma famille. "Bonsoir famille! Quelle heure est-il?" "Bonsoir Faruk! Il est 18h45"



Tsilemewa swafi. Avasa saya ya nne ya uku.
Mwisoni nitsongia mustakira uliliju na hulala.
"Uku mwema manundri!"

I am very tired. Now it is 9:00 p.m. Finally I
will go in my mosquito net on my bed and
sleep. "Goodnight mosquitoes!"

Je suis très fatigué. Maintenant il est 21h00
Enfin je vais aller dans ma moustiquaire sur
mon lit et dormir. "Bonne nuit les
moustiques!"

**Samahani, nahika uwono nkosa, awu
usitsaha shiyo shangina, awu una fikira
la hwangiha shiyo... tafadhwali
unambie harimwa:
pcvcwhcomoros@gmail.com**

**If you see any mistakes, want another
book, or want helping writing your
own book please contact me at:
pcvcwhcomoros@gmail.com**

Marahaba ivo wasoma!

Thanks for reading!

Cam - Bako Mkoni